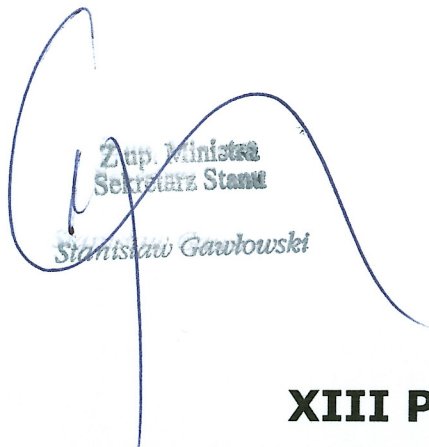


ZATWIERDZAM



Zup. Ministra
Sekretarz Stanu
Stanisław Gawłowski

**XIII POSIEDZENIE
POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI
DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

PROTOKÓŁ

Kraków (Rzeczpospolita Polska)

18 - 20 czerwca 2013 roku

ZATWIERDZAM

**XIII POSIEDZENIE
POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI
DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

PROTOKÓŁ

Kraków (Rzeczpospolita Polska)

18 - 20 czerwca 2013 roku

PROTOKÓŁ

z XIII POSIEDZENIA POLSKO – SŁOWACKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH

Zgodnie z Umową między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, a Rządem Republiki Słowackiej o gospodarce wodnej na wodach granicznych, podpisaną w Warszawie, dnia 14. maja 1997 roku, zwanej dalej "Umową" oraz zgodnie z artykułem 3 Statutu Polsko-Słowackiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, na zaproszenie Przewodniczącego polskiej części Komisji, w Krakowie (Rzeczpospolita Polska), w dniach 18-20 czerwca 2013 roku, odbyło się XIII Posiedzenie Komisji.

Dla potrzeb przywołanej wyżej Umowy, w niniejszym Protokole stosowane są następujące skrócone nazwy:

- Przewodniczący polskiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym polskim”,
- Przewodniczący słowackiej części Komisji, zwany dalej „Przewodniczącym słowackim”,
- Umowa między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej z dnia 06 lipca 1995 roku, zwana dalej „Umową o granicy państwowej”,
- Stała Polsko-Słowacka Komisja Graniczna zwana dalej „Komisja Graniczna”,
- Ramowa Dyrektywa Wodna 2000/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, zwana dalej „Ramową Dyrektywą Wodną,” albo „RDW”,
- Dyrektywa 2007/60/WE w sprawie oceny ryzyka powodziowego i zarządzania nim, zwana dalej „Dyrektywa powodziowa”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii, zwana dalej „Grupą R”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych, zwana dalej „Grupą HyP”,
- Grupa robocza do spraw współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem, zwana dalej „Grupą OPZ”,

- Grupa robocza do spraw zapewnienia weryfikacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej, zwana dalej „Grupą WFD”,

Na posiedzeniu tym:

delegacji polskiej przewodniczyła w zastępstwie Przewodniczącego polskiej części Komisji

Adriana Dembowska

delegacji słowackiej przewodniczył Przewodniczący słowacki

Dušan Čerešňák,

Przewodniczący obu części Komisji poinformowali się pisemnie, że Protokół z XII Posiedzenia Komisji, został zatwierdzony przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Upoważnienie Ministra Środowiska sygn. KZGW/DPiZW-wm/570/46/2013/bp z dnia 16.05.2013 dla Adriany Dembowskiej do zastępowania Przewodniczącego polskiej części Komisji stanowi załącznik nr 1 do niniejszego Protokołu.

Skład delegacji polskiej i delegacji słowackiej stanowi załącznik nr 2 do niniejszego Protokołu.

Aktualny skład Komisji stanowi załącznik nr 3 do niniejszego Protokołu.

Uzgodniony przez Komisję porządek obrad XIII posiedzenia Komisji stanowi załącznik nr 4 do niniejszego Protokołu.

Komisja oceniła aktualny stan współpracy między Rzeczpospolitą Polską, a Republiką Słowacką w dziedzinie gospodarki wodnej na wodach granicznych i stwierdziła co następuje:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii.

(punkt 1/XII Posiedzenia)

1.1. Sprawozdanie z robót wykonanych na wodach granicznych na koszt własny oraz na koszt wspólny w 2012 roku

(punkt 1.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że strona słowacka w 2012 roku, wykonała roboty na wodach granicznych o wartości 24,4 tys. EURO, a strona polska nie realizowała żadnych robót. Wykaz robót wykonanych w 2012 roku na wodach granicznych stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Protokołu.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w roku 2012 na wodach granicznych, po stronie słowackiej i polskiej nie planowano i nie realizowano prac na koszt wspólny.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.2. Prace studialne i projektowe na wodach granicznych

(punkt 1.2/XII Posiedzenia)

1.2.1. Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27,400-27,600 w m. Wierchomla (Mníšek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1

(punkt 1.2.1/XII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Ubezpieczenie brzegu rzeki Poprad km 27,400-27,600 w miejscowości Wierchomla (Mníšek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi 45/1 – II/46 – 47/1” nie będą realizowane i obecnie proponuje uznać temat za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznała sprawę za zakończoną.

1.2.2. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi nr II/21 – 21/6

(punkt 1.2.2/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Andrzejówka (Starina) pomiędzy znakami granicznymi II/21 – 21/6” zostały zakończone w kwietniu 2011 roku, a pomiary

powykonawcze budowy zostały przekazane Komisji Granicznej na jej XXVII Posiedzeniu. Punkt zostanie zamknięty po uzgodnieniu pomiarów przez Komisję Graniczną.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.2.3. Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mníšek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi nr II/47 - 47/1

(punkt 1.2.3/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w m. Wierchomla (Mníšek n/Popradom) pomiędzy znakami granicznymi nr II/47 - 47/1” nie będą realizowane i obecnie proponuje uznać punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznała tę sprawę za zakończoną.

1.2.4. Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi nr 36/5 – 37/2

(punkt 1.2.4/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na zadaniu „Utrzymanie rzeki Poprad w miejscowości Zubrzyk (Sulín) pomiędzy znakami granicznymi nr 36/5 – 37/2” nie będą realizowane i obecnie proponuje uznać punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznała sprawę za zakończoną.

1.2.5. Zabezpieczenie brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok) w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa) km 0,000 – 2,289 między znakami granicznymi I/295a – 292/1

(punkt 1.2.5/XII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że dla przedmiotowego zadania zostanie opracowana nowa dokumentacja projektowa.

Rozpoczęcie robót po stronie polskiej ujęte jest w projekcie planu robót na wodach granicznych na rok 2014.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.2.6. Stabilizacja słowackiego brzegu rzeki Poprad w miejscowości Mníšek n/Popradom pomiędzy znakami granicznymi II/49/7 – II/51/1

(punkt 1.2.6/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że roboty na zadaniu „Stabilizacja słowackiego brzegu rzeki Poprad w miejscowości Mníšek n/Popradom pomiędzy znakami granicznymi II/49/7 – II/51/1” zostały zakończone. Ponadto poinformował, że usunięcie odsypiska z wypukłego, polskiego brzegu rzeki Poprad nie będzie realizowane w ramach tej budowy. Równocześnie strona słowacka dla zapobieżenia przesuwania się nurtu w stronę brzegu słowackiego, zwróciła się do strony polskiej o usunięcie odsypiska na brzegu polskim.

Ponadto poinformował, że Komisja Graniczna, po ocenie dokumentacji powykonawczej budowli uznała, że umocnienie brzegu zostało wykonane zgodnie z projektem.

Kierownik polskiej części Grupy R, odnosząc się do prośby strony słowackiej, poinformował Komisję, że przedmiotowy odcinek rzeki jest stale monitorowany przez pracowników RZGW w Krakowie. W bieżącym roku RZGW w Krakowie nie planuje wykonania prac związanych z usunięciem odsypisk przy polskim brzegu na tym odcinku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o jej przebiegu informowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.3. Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2013 rok

(punkt 1.3/XII Posiedzenia)

Przewodniczący polski i Przewodniczący słowacki informowali Komisję, że uzgodnili przedłożony przez kierowników Grupy R „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2013 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Zaktualizowany plan robót na wodach granicznych na 2013 rok”, który stanowi załącznik nr 6 do niniejszego Protokołu.

1.4. Plan robót na wodach granicznych na 2014 rok

(punkt 1.4/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że Grupa R opracowała projekt „Planu robót na wodach granicznych na 2014 rok”.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i zatwierdziła „Plan robót na wodach granicznych na 2014 rok”, który stanowi załącznik nr 7 do niniejszego Protokołu.

1.5. Plan pracy Grupy R

(punkt 1.5/XII Posiedzenia)

Kierownicy poinformowali Komisję, że nie ma potrzeby aktualizacji Planu pracy Grupy R na 2013 rok.

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy R na 2014 rok”.

Komisja przyjęła te informacje i zatwierdziła „Plan pracy Grupy R na 2014 rok”, który stanowi załącznik nr 8 do niniejszego Protokołu.

1.6. Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2012 rok

(punkt 1.6/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2012 rok”.

Komisja zatwierdziła „Sprawozdanie z działalności Grupy R za 2012 rok”, które stanowi załącznik nr 9 do niniejszego Protokołu.

1.7. Przełożenie drogi I/68 Piwniczna (Mnišek n/Popradom) – granica państwa

(punkt 1.7/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace na przedmiotowym zadaniu są kontynuowane po stronie słowackiej. Zgodnie z dokumentacją projektową została zrealizowana część podpór mostu. Prace budowlane były zawieszane w okresie zimowym.

Ponadto poinformował, że słowacki administrator wód otrzymał wniosek od wykonawcy robót, z prośbą o przedstawienie stanowiska w sprawie zmiany technologii budowy mostu i potrzebie wykorzystania tymczasowych podpór. Grupa R na swojej 41 Naradzie przedyskutowała przedmiotową propozycję, przyjęła proponowaną zmianę do wiadomości, ale wnioskuje, aby dokumentacja projektowa była przesłana także do uzgodnienia do RZGW Kraków oraz aby zostały uwzględnione uwagi obu administratorów cieków wodnych.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.8. Kładka pieszo-rowerowa Sulin – Żegiestów

(punkt 1.8/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do dnia dzisiejszego administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie i równocześnie proponują obecnie uznać punkt za zamknięty.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i uznaje sprawę za tymczasowo zakończoną.

1.9. Sieć kanalizacji sanitarnej wraz z przyłączami, przepompowniami ścieków z przyłączami energetycznymi oraz biologiczną oczyszczalnią ścieków wraz z jej niezbędną infrastrukturą techniczną w miejscowości Chyżne, gmina Jabłonka

(punkt 1.10/XII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że prace związane z przedmiotową inwestycją są w trakcie realizacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.10. Stacja uzdatniania wody mineralnej w miejscowości Legnava

(punkt 1.12/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w dniu 15 czerwca 2012 roku została wydana decyzja gminy Legnava [nr 86/2011-435SU/Dk z dnia 15.06.2012] w sprawie uzyskania warunków zabudowy dla zadania „Stacja uzdatniania wody mineralnej w miejscowości Legnava”.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.11. Przystań dla łodzi pasażerskich zlokalizowana Na Nokliach

(punkt 1.13/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie, w swojej decyzji z dnia 4 czerwca 2012 roku nakazał usunięcie budowli wodnej „Przystań dla łodzi pasażerskich zlokalizowanej Na Nokliach”, ponieważ przedmiotowa budowla była w przeszłości zrealizowana wbrew decyzji lokalizacyjnej miasta Spišská Stará Ves, a w chwili obecnej jest również niezgodna z zatwierdzonym planem zagospodarowania przestrzennego miasta. Wojewódzki Urząd Ochrony Środowiska w Preszowie, w piśmie z dnia 30 lipca 2012 roku poinformował Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej, p.p, że właściciel przedmiotowej budowli wodnej odwołał się od decyzji Wojewódzkiego Urzędu Środowiska o usunięciu budowli do Ministerstwa Środowiska Republiki Słowackiej.

Ponadto poinformował, że Ministerstwo Środowiska Republiki Słowackiej decyzją z dnia 25 października 2012 roku podtrzymało decyzję Wojewódzkiego Urzędu Ochrony Środowiska w Preszowie z dnia 4 czerwca 2012 roku, nakazującą usunięcie przedmiotowej budowli wodnej. W związku z powyższym wydzierżawiający grunty (SVP, p.p) jednostronnie zerwał umowę dzierżawy z dniem 31 grudnia 2012 roku. Pismem miasta Spišská Stará Ves z dnia 4 lutego 2013 roku, właściciel przystani został powiadomiony, że dalsze użytkowanie przystani jest niezgodne z aktualnym planem zagospodarowania przestrzennego miasta.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o jej przebiegu informowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.12. Zbiornik gromadzący wodę na istniejącym starorzeczu rzeki Dunajec (punkt 1.14/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że pomiędzy gminą Majere a Słowackim Przedsiębiorstwem Gospodarki Wodnej, p.p została zawarta umowa dzierżawy na tymczasowe korzystanie z części działki KN-C 609/1 o powierzchni 126 m², w celu budowy wylotu dla zrzutu wody z przedmiotowego zbiornika. Umowa obowiązuje do dnia 31 maja 2016 roku.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.13. Ścieżka rowerowa wokół Tatr - część Pieniny (punkt 1.16/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że inwestor budowy - Stowarzyszenie Rozwoju Regionalnego Pienin i Zamagórza, przedłożył przedmiotową dokumentację Komisji Granicznej, która ją następnie uzgodniła z warunkami. Inwestor ma podpisane przedwstępne umowy z właścicielami gruntów związanych z budową ścieżki rowerowej.

Ponadto poinformował, że w piśmie z dnia 14 stycznia 2013 roku przedstawiciel polskiego inwestora budowy Centrum Informacji Cyprian przy turystycznej ścieżce rowerowej (Spółka dla Zagospodarowania Wspólnoty Wiejskiej w Sromowcach Wyżnych), zawnioskował o opinię na temat dokumentacji dla uzyskania warunków zabudowy i pozwolenia na budowę. Elementem obiektu ma być odprowadzanie wstępnie oczyszczonych ścieków do potoku Hardinského. W dniu 5 lutego 2013 roku SVP, p.p Oddział Koszyce wydał stanowisko do przekazanej dokumentacji z uwagami.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o jej przebiegu poinformowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.14. Spišská Stará Ves - badania hydrogeologiczne w celu pozyskania wód termalnych

(punkt 1.17/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że w przedmiotowej sprawie od XII posiedzenia Komisji nie zaszły żadne nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

1.15. Zabezpieczenie prawego brzegu i udroźnienie koryta rzeki Poprad w rejonie znaku granicznego II/52 wraz z remontem odcinka ujściowego żłobu na potoku Łomniczanka, w miejscowości Piwniczna-Zdrój

(punkt 1.18/XII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że w roku 2012 opracowana została dokumentacja projektowa na wykonanie robót związanych z zabezpieczeniem prawego brzegu rzeki Poprad w rejonie znaku granicznego II/52 wraz z remontem odcinka ujściowego żłobu na potoku Łomniczanka, w miejscowości Piwniczna-Zdrój. Na odcinku granicznym obejmuje ona wykonanie zabezpieczenia polskiego brzegu na długości około 20 m narzutem kamiennym na ścieli faszynowej. Na swojej 40 Naradzie Grupa R uzgodniła zaproponowane rozwiązania techniczne bez uwag.

Ponadto Kierownik polskiej części Grupy R poinformował, że w dniu 26 lutego 2013 roku zostało wydane pozwolenie wodnoprawne dla przedmiotowego zadania.

Równocześnie, pismem z dnia 19 marca 2013 roku, RZGW w Krakowie wystąpił do Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Krakowie o wydanie decyzji ustalającej warunki prowadzenia robót. Realizacja prac planowana jest w roku 2013.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.16. Udroźnienie i utrzymanie koryta rzeki Poprad i potoku Białka (Biela Voda)

(punkt 1.19/XII Posiedzenia)

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że Słowackie Przedsiębiorstwo Gospodarki Wodnej p.p Oddział Koszyce, w ramach bieżącego utrzymania zrealizował w roku 2012 utrzymanie koryta rzeki Poprad w miejscowości Zubrzyk (Sulin), pomiędzy znakami granicznymi II/35/7 – II/36/1.

Udrożnienie i utrzymanie koryta rzeki Poprad w miejscowości Leluchów (Orlov) pomiędzy znakami granicznymi II/3/11 – II/3/9 oraz w miejscowości Żegiestów (Sulin) pomiędzy znakami granicznymi II/33/13 – II/33/9, ze względu na warunki określone w piśmie Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Krakowie z dnia 31 lipca 2012 roku, nie były realizowane.

Równocześnie strona słowacka, w celu zapobieżenia przesuwania się nurtu w stronę brzegu słowackiego zawnioskowała do strony polskiej o usunięcie odsypisk znajdujących się przy brzegu polskim w miejscowości Żegiestów (Sulin) pomiędzy znakami granicznymi II/33/13 – II/33/9.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że odcinek rzeki Poprad w miejscowości Żegiestów (Sulin) pomiędzy znakami granicznymi II/33/13 – II/33/9 jest stale monitorowany przez pracowników RZGW w Krakowie. W roku 2013 RZGW w Krakowie nie planuje wykonywania prac związanych z usunięciem odsypisk przy polskim brzegu na tym odcinku.

Kierownik słowackiej części Grupy R ponadto poinformował Komisję, że w dniu 6 listopada 2012 roku odbyło się robocze spotkanie w sprawie uzgodnienia warunków realizacji prac na potoku Białka (Biela Voda) w miejscowości Łysa Polana (Tatranská Javorina) w rejonie znaku granicznego II/196/5. Prace budowlane były realizowane zgodnie z postanowieniami tego spotkania i zostały ukończone w marcu 2013 roku.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.17. Zabezpieczenie prawego brzegu rzeki Poprad w miejscowości Andrzejówka (Legnava) pomiędzy znakami granicznymi II/21/1-II/20/4 (nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że w ramach przygotowania do realizacji robót zgodnie z zatwierdzonym planem prac na wodach granicznych na rok 2013, opracowana została dokumentacja projektowa na przedmiotowe zadanie. Dokumentacja obejmuje wykonanie ubezpieczenia i odtworzenia polskiego brzegu na długości ok. 240 m narzutem kamiennym na wyściółce faszynowej i poprzeczkami faszynadowymi. Na swojej 40 Naradzie Grupa R uzgodniła zaproponowane rozwiązania bez uwag.

Ponadto Kierownik polskiej części Grupy R poinformował, że w dniu 8 stycznia 2013 roku wydane zostało pozwolenie wodnoprawne dla

przedmiotowego zadania. Równocześnie pismem z dnia 19 lutego 2013 roku RZGW w Krakowie wystąpił do Regionalnej Dyrekcji Ochrony Środowiska w Krakowie o wydanie decyzji ustalającej warunki prowadzenia robót. Pismem z dnia 8 marca 2013 roku dokumentacja projektowa została przekazana Komisji Granicznej do uzgodnienia. Realizacja prac planowana jest w roku 2013.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

1.18. I/59 Trstená – przejście graniczne, rekonstrukcja drogi

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 12 kwietnia 2012 roku otrzymał prośbę Przewodniczącego polskiej części Komisji o zaopiniowanie dokumentacji dotyczącej zadania „I/59 Trstená – przejście graniczne, rekonstrukcja drogi”. W przesłanej opinii zawarto warunek, że wylot z kanalizacji opadowej ma być zlokalizowany poniżej mostu granicznego.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że otrzymali od Przewodniczących Komisji prośbę o powtórne przeanalizowanie stanowiska strony polskiej dotyczącego przedmiotowej sprawy.

Po zapoznaniu się ze stanowiskiem projektanta budowy - firmy FIDOP sp. z o.o. w Żylinie i przedyskutowaniu tematu, Grupa R na swojej 40 Naradzie stwierdziła, że z punktu widzenia administratorów wód obu państw, lokalizacja wylotu poniżej mostu jest korzystniejsza. Mając na uwadze możliwy konflikt z planowaną budową mostu granicznego oraz lokalizację istniejącego międzynarodowego przewodu światłowodowego, Grupa R widzi możliwość lokalizacji przedmiotowego wylotu także na brzegu lewym powyżej mostu, pod warunkiem odsunięcia separatora substancji ropopochodnych poza koryto cieku i maksymalne podniesienie rzędnej wylotu nad dno cieku. Taka lokalizacja może jednak powodować czasowe zatopienie wylotu w czasie przepływu wód powodziowych.

Ponadto poinformowali, że do 41 Narady Grupy R administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o jej przebiegu informowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

1.19. Rozbiórka istniejącego mostu oraz budowa nowego obiektu inżynierskiego przez potok Jeleśnia w m. Chyżne na odcinku drogi wojewódzkiej nr 7 w km 763+710 wraz z dojazdami oraz remont mostu przez potok Jeleśnia w miejscowości Chyżne w ciągu drogi wojewódzkiej nr 7 w km 763+708

(nowy punkt)

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że pismem z dnia 8 marca 2012 roku RZGW w Krakowie otrzymał wniosek firmy Mostostal Projekt Rzeszów dotyczący uzgodnienia projektowanego światła mostu i zakresu prac związanych z umocnieniem brzegów granicznego potoku Jeleśnia (Jelešňa). Pismami z dnia 11 kwietnia, 22 maja i 27 czerwca 2012 roku RZGW w Krakowie zajął stanowisko w przedmiotowej sprawie z uwagami.

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że do 41 Narady Grupy R administratorzy wód obu państw nie otrzymali nowych dokumentów w tej sprawie.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o jej przebiegu informowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych

(pkt 2/XII Posiedzenia)

2.1. Wymiana danych hydrometeorologicznych

(pkt 2.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że w 2012 roku Grupa HyP pracowała zgodnie z obowiązującym „Regulaminem współpracy Grupy HyP”.

W ramach tej współpracy:

- codziennie wymieniano informacje hydrometeorologiczne,
- wzajemnie kontrolowano przekazywane dane hydrometeorologiczne,

- przekazywano właściwym organom uzgodnione wartości przepływów w przekrojach granicznych
- w roku 2012 wykonano wspólnie następujące pomiary przepływów:

Rzeka	Profil	km biegu rzeki (SR/RP)	ilość pomiarów
Czarna Orawa (Čierna Orava)	Jablonka (Jablonka)	25,7 4,5	5
Piekielnik	Jablonka (Jablonka)	0,6 0,6	5
Dunajec	Sromowce Wyżne (Sromowce)	169,4 16	5
Poprad	Muszyna (Chmelnica)	54,6 60,1	5 5
Białka (Biela voda)	Łysa Polana (Lysá Poľana)	30,8 7,5	6

Komisja przyjęła powyższe informacje do wiadomości.

2.2. System osłony przeciwpowodziowej zbiornika Orawa na Czarnej Orawie i Piekielniku

(pkt 2.2/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali Komisję, że uzgodniony sposób przekazywania danych z automatycznych stacji zainstalowanych w ramach projektu POVAPSYS na stacjach wodowskazowych w dorzeczu Orawy na terytorium polskim jest w stałej eksploatacji.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

2.3. Plan pracy grupy HyP

(pkt 2.3/XII Posiedzenia)

Kierownicy poinformowali Komisję, że nie ma potrzeby aktualizacji Planu pracy Grupy HyP na 2013 rok.

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy HyP na 2014 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła ten plan, który stanowi załącznik nr 10 do niniejszego Protokołu.

2.4. Sprawozdanie z działalności grupy HyP za rok 2012

(pkt 2.4/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy HyP w 2012 roku”.

Komisja zatwierdziła to sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 11 do niniejszego Protokołu.

2.5. Mała elektrownia wodna Sulin (MEW Sulin)

(pkt 2.5/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy HyP poinformowali, że hydrogramy stanów wody ze stacji wodowskazowej Sulin II na Popradzie są na bieżąco przekazywane stronie polskiej. Dla kontroli warunków hydrologicznych zapisanych w operacie wodnoprawnym dotyczącym MEW Sulin, SHMU (Słowacki Instytut Hydrologiczno-Meteorologiczny) wykonywał pomiary przepływów przy minimalnych stanach wód.

Komisja przyjęła do wiadomości te informacje i poleciła grupie HyP nadal zajmować się tą sprawą.

3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem

(punkt 3/XII Posiedzenia)

3.1. Ocena stanu powierzchniowych wód granicznych badanych w 2012 r.

(punkt 3.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że ocenę stanu powierzchniowych wód granicznych w 2012 r. wykonano zgodnie z Regulaminem współpracy w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką (zwanym dalej Regulaminem Współpracy Grupy OPZ).

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali następnie Komisję, że Grupa OPZ uzgodniła wyniki badań i opracowała „Sprawozdanie roczne z monitorowania i oceny stanu wód granicznych w 2012 r.”, które stanowi załącznik nr 12 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości.

3.2. Informacja o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2012 roku, które mogą mieć wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych

(Punkt 3.2/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że informacje o inwestycjach i przedsięwzięciach zrealizowanych w 2012 roku, które mogą mieć wpływ na jakość powierzchniowych wód granicznych są zawarte w tabeli nr 14 załącznika nr 12 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

3.3. Inne sprawy

(Punkt 3.3/ XII Posiedzenia)

3.3.1. Przekazanie informacji o wystąpieniu poważnych awarii na wodach granicznych w roku 2012

(Punkt 3.3.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w związku z podejrzeniem zanieczyszczenia Czarnej Orawy w 2012 roku oraz zgłoszeniem awarii oczyszczalni ścieków w Jabłonce przeprowadzono wizję lokalną i kontrole zakładów zlokalizowanych w sąsiedztwie Czarnej Orawy. Dodatkowo został wprowadzony na okres od czerwca do grudnia 2012 roku monitoring badawczy. Ustalenia kontrolne oraz wyniki monitoringu nie potwierdziły, że potencjalne źródła zanieczyszczeń mają wpływ na wody Czarnej Orawy.

Szczegółowe sprawozdanie stanowi załącznik nr 13 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

3.3.2. Transport osadu „mieszaniny rekultywacyjnej” z terytorium Republiki Słowackiej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

(Punkt 3.3.2/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że Sąd Rejonowy w Nowym Targu skazał właściciela firmy „Skorupa Transport Spedycja Sp.J.” na karę pozbawienia wolności w zawieszeniu oraz karę grzywny.

Dnia 02.08.2012 r. Główny Inspektor Ochrony Środowiska wydał decyzję nakazującą właścicielowi firmy usunięcie odpadów z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w ciągu 30 dni.

Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska – Delegatura w Nowym Sączu, po kontroli w listopadzie 2012 r. stwierdził, że odpady z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zostały usunięte.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uważa sprawę za zakończoną.

3.3.3. Projekt monitoringu powierzchniowych wód granicznych na 2014 r.

(Punkt 3.3.3/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że na podstawie przeprowadzonych wizji lokalnych w listopadzie i w grudniu 2012 r. punkt pomiarowo-kontrolny Poprad Piwniczna został przesunięty z lokalizacji geograficznej 20,72194; 49,42694 w miejsce o współrzędnych geograficznych 20,725611; 49,41683 z terminem obowiązywania od 1 stycznia 2013 r.

Ponadto Kierownicy Grupy OPZ poinformowali, że wspólny monitoring stanu wód granicznych między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Słowacką w roku 2014 będzie realizowany w tych samych punktach pomiarowo-kontrolnych jak w roku 2013. Grupa OPZ opracowała projekt monitoringu wód granicznych na rok 2014, który jest zgodny z postanowieniami Ramowej Dyrektywy Wodnej. .

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła projekt monitoringu na 2014 r., który jest zawarty w załączniku nr 14 do niniejszego Protokołu.

3.3.4. Projekt budowy oczyszczalni ścieków dla Firmy KOJS – Jabłonka

(Punkt 3.3.4/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że od XII posiedzenia Komisji w tej sprawie nie zaszły nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

3.3.5. Stacja uzdatniania wody mineralnej w miejscowości Legnava

(Punkty 1.12 oraz 3.3.5/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że w tej sprawie od XII posiedzenia Komisji nie zaszły nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

3.4. Aktualizacja Regulaminu Współpracy w zakresie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką

(Punkt 3.4/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że z uwagi na zmianę lokalizacji punktu pomiarowo-kontrolnego Poprad-Piwniczna oraz w związku z prowadzoną inwestycją drogową – budową mostu na rzece Poprad, zaktualizowano załącznik nr 1 do Regulaminu Współpracy Grupy OPZ.

Komisja zatwierdziła przedłożoną aktualizację załącznika do Regulaminu Współpracy Grupy OPZ, która stanowi załącznik nr 15 do niniejszego Protokołu.

3.5. Projekt Planu pracy Grupy OPZ

(Punkt 3.5/XII Posiedzenia)

Kierownicy poinformowali Komisję, że nie ma potrzeby aktualizacji Planu pracy Grupy OPZ na 2013 rok.

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu Pracy Grupy OPZ na rok 2014.”

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Plan pracy Grupy OPZ na rok 2014”, który stanowi załącznik nr 16 do niniejszego Protokołu.

3.6. Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2012

(Punkt 3.6/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ przedstawili Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy OPZ za rok 2012”.

Komisja zatwierdziła to Sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 17 do niniejszego Protokołu.

3.7. Współpraca z Grupą WFD

(Punkt 3.7/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy OPZ poinformowali Komisję, że na wniosek Grupy WFD do programu Państwowego Monitoringu Środowiska w Polsce na lata 2013-2015 zostały włączone dodatkowe punkty pomiarowo-kontrolne zlokalizowane w strefie przygranicznej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości, a wykaz punktów pomiarowo-kontrolnych zamieszczono w Załączniku nr 18 do niniejszego Protokołu

4. Współpraca w dziedzinie realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych

(pkt 4/XII Posiedzenia)

4.1. Realizacja zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej UE na polsko-słowackich wodach granicznych

(pkt 4.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o realizacji zadań wynikających z RDW w Polsce i na Słowacji, które zostały przedyskutowane na 18 i 19 naradzie Grupy WFD.

Informacja o przebiegu prac stanowi załącznik nr 19 do niniejszego Protokołu.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą.

4.2. Sprawy różne

(pkt 4.2/XII Posiedzenia)

4.2.1. Inne zadania wymagające współpracy bilateralnej

(pkt 4.2.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali Komisję o konieczności inwentaryzacji danych dotyczących źródeł i wykorzystania wód podziemnych w rejonie przygranicznym. Szczególnie ważna w tym zakresie jest Niecka Podhalańska/Skorušínska panva, ponieważ, według wstępnych ustaleń, może dojść w niej do zagrożenia dla zrównoważonego korzystania z wód podziemnych. W tym celu należy wspierać współpracę instytutów geologicznych. Efektem współpracy powinien być wspólny matematyczny hydrogeologiczny model zasilania, akumulacji i odpływu wód podziemnych występujących w nieckach podtatrzańskich. Na podstawie tego modelu będzie można ocenić potencjał danego obszaru oraz możliwości eksploatacji wód podziemnych na danym terytorium.

Obecny stan wykorzystania wód podziemnych na terenie Oravic na terytorium słowackim przedstawiono w załączniku nr 20.

Dane dotyczące części wód podziemnych Niecka Podhalańska / Skorušínska panva na polskim terytorium są publikowane na www.plusk.eu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie WFD, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o przebiegu poinformowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

4.2.1.1. Projekty w zakresie gospodarki wodnej realizowane na wspólnych polsko-słowackich wodach granicznych

(pkt 4.2.1.1/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali, że od ostatniego XII Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

4.2.1.2. Postępowania transgraniczne

(pkt 4.2.1.2/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD poinformowali, że od XII posiedzenia Komisji nie wystąpiły w tej sprawie nowe okoliczności.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

4.3. Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2012 rok

(pkt 4.3/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia „Sprawozdanie z działalności Grupy WFD za 2012 rok”.

Komisja zatwierdziła przedmiotowe sprawozdanie, które stanowi załącznik nr 21 do niniejszego Protokołu.

4.4. Plan pracy Grupy WFD

(pkt 4.4/XII Posiedzenia)

Kierownicy poinformowali Komisję, że nie ma potrzeby aktualizacji Planu pracy Grupy WFD na 2013 rok.

Kierownicy Grupy WFD przedłożyli Komisji do zatwierdzenia projekt „Planu pracy Grupy WFD na 2014 rok”.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i zatwierdziła „Plan pracy Grupy WFD na 2014 rok”, który stanowi załącznik nr 22 do niniejszego Protokołu.

5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych

(punkt 5/XII Posiedzenia)

5.1. Przeglądy granicznych odcinków cieków wodnych dokonane przez Grupę R

(punkt 5.1/XII Posiedzenia)

5.1.1. Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że pomiędzy 39 a 41 naradą Grupy R były wykonywane prace utrzymaniowe na odcinkach cieków granicznych Dunajec i Krywań Bliższy (Kriváň). Prace te były realizowane dla zabezpieczenia przebiegu granicy państwowej (wycinka zakrzaczeń), a ich zakres był uzgadniany na roboczo pomiędzy przedstawicielami administratorów wód obu państw.

5.1.2. Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że w dniach 24-25 kwietnia 2012 roku przeprowadzony został wspólny przegląd granicznego odcinka rzeki Poprad i potoku Smereczek (Smrečný potok), a w dniu 25 maja 2012 roku granicznego odcinka rzeki Dunajec, potoku Białka (Biela voda) i potoku Jaworzynka (Javorinka). Z przeglądów została przygotowana stosowna dokumentacja.

5.1.3. Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że na podstawie przeglądu granicznego odcinka potoku Smereczek (Smrečný potok) z dnia 24 kwietnia 2012 roku, RZGW Kraków, Zarząd Zlewni Dolnego Dunajca w Nowym Sączu, po przeprowadzeniu kolejnej wizji lokalnej i po spotkaniu z zastępcą Burmistrza Miasta i Gminy Muszyna, pismem z dnia 2 października 2012 roku, wystąpił do Rady Miasta i Gminy w Muszynie z prośbą o podjęcie kroków w celu zaprowadzenia porządku na działkach przylegających do tego potoku Smereczek (Smrečný potok) oraz o przywrócenie zasypanego przekroju poprzecznego koryta do stanu poprzedniego i usunięcie wszystkich składowanych tam materiałów i innych zanieczyszczeń.

Strona słowacka za równie ważny uważa także problem zmiany biegu potoku Smereczek (Smrečný potok) na odcinku poniżej znaku granicznego I/292/4 na długości ok. 50 m, poprzez wyprostowanie meandra cieku, co spowodowało przesunięcie koryta cieku granicznego poza wspólną granicę, bez pomiarów i uzgodnienia z Komisją Graniczną.

Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że ze względu na stwierdzoną nieuprawnioną ingerencję w korycie potoku Smereczek (Smrečný potok) w miejscowości Leluchów (Ruská Voľa), a także zwiększone ryzyko uszkodzenia lewego słowackiego brzegu, słowacki administrator potoku, zgodnie z ustawodawstwem słowackim, pismem z dnia 22 stycznia 2013 roku, złożył wniosek w tej sprawie do Rejonowego Urzędu Ochrony Środowiska w Preszowie.

Na 41 naradzie Grupy R przedstawiciele delegacji słowackiej w Komisji Granicznej poinformowali, że Komisja Graniczna uzgodniła drogą korespondencyjną stanowisko, zgodnie z którym nie doszło do zmiany przebiegu granicy państwowej na przedmiotowym cieku, ponieważ w tym przypadku nie chodzi o sztuczną zmianę, w myśl artykułu 4 ustęp 2 Umowy między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o wspólnej granicy państwowej. Dlatego, zgodnie z artykułem 5 ustęp 1 przywołanej wyżej umowy, konieczne jest przywrócenie koryta potoku do stanu poprzedniego.

Kierownik polskiej części Grupy R poinformował Komisję, że w sprawie uszkodzenia naturalnych brzegów potoku Smereczek (Smrečný potok), w dniu 1 marca 2013 roku, Komisariat Policji w Muszynie wszczął dochodzenie w sprawie naruszenia przepisów ustawy Prawo Wodne. Ponadto poinformował, że w związku ze stanowiskiem przedstawicieli delegacji słowackiej w Komisji Granicznej, planowana do wykonania dokumentacja projektowa obejmować będzie przywrócenie poprzedniego stanu koryta, w szczególności w rejonie znaku granicznego I/292/4.

5.1.4. Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję, że słowacki administrator wód zapewnił wykonanie powykonawczych pomiarów odcinka granicznego cieku wodnego Białka (Biela voda) pomiędzy znakami granicznymi II/199/8 – II/199/10, które zostały przedłożone Komisji Granicznej.

5.1.5. Kierownik słowackiej części Grupy R poinformował Komisję o przygotowaniu do realizacji zadania „Utrzymanie rzeki Dunajec w miejscowości Sromowce Niżne (Majere) pomiędzy znakami granicznymi II/107/5 – II/107/7”. Na 41 Naradzie Grupy R został przedłożony plan sytuacyjny z propozycją rozwiązań technicznych stabilizacji słowackiego brzegu, za pomocą trzech krótkich budowli poprzecznych –

ostróg. Ostrogi nawiązują do zniszczonych budowli poprzecznych. Celem prac jest odsunięcie nurtu i ochrona brzegu przed dalszą erozją. Ostrogi będą wykonane z kamienia łamanego. Realizacja prac jest planowana w roku 2013 w ramach bieżącego utrzymania.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tymi sprawami i o ich przebiegu poinformuje Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

5.2. Zmiana charakteru polsko - słowackiej granicy państwowej na ciekach granicznych

(punkt 5.2/XII Posiedzenia)

Kierownicy Grupy R poinformowali Komisję, że na 40 Naradzie Grupy R przedstawiciele delegacji słowackiej w Komisji Granicznej poinformowali, że Komisja Graniczna omówiła poprawiony polski projekt nowej Umowy o granicy państwowej i uzgodniła wstępne brzmienie tekstu. Wstępny projekt nowej umowy będzie podstawą do wewnętrznych uzgodnień w Republice Słowackiej. Po ich przeprowadzeniu Strona słowacka prześle Stronie polskiej oficjalny projekt nowej umowy z propozycją rozpoczęcia negocjacji.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i poleciła Grupie R, aby nadal zajmowała się tą sprawą i o jej przebiegu informowała Komisję na jej kolejnym posiedzeniu.

5.3. Informacje przekazane z Komisji Granicznej

(punkt 5.3/XII Posiedzenia)

5.3.1. Przedsięwzięcia na granicznych ciekach wodnych

(punkt 5.3.1/XII Posiedzenia)

Komisja Graniczna, poinformowała Komisję, że podczas nadzwyczajnego posiedzenia, które odbyło się w dniach 27-30 listopada 2012 r. w miejscowości Ždiar (Republika Słowacka), zatwierdziła koncepcję projektową polskiego

inwestora „Budowa kładki linowej nad rzeką Poprad, między miejscowościami Żegiestów i Mały Lipník”.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

5.3.2. Wspólne przeglądy granicznych cieków wodnych

(punkt 5.3.2/XII Posiedzenia)

Komisja Graniczna poinformowała Komisję, że w 2012 roku nie przeprowadziła żadnego wspólnego przeglądu granicznych cieków wodnych na polsko-słowackiej granicy państwowej.

Komisja przyjęła tę informację do wiadomości.

6. Inne sprawy

(punkt 6/XII Posiedzenia)

6.1. Wykorzystanie funduszy europejskich do realizacji wspólnych polsko-słowackich przedsięwzięć

(pkt 6.3/XII Posiedzenia)

6.1.1. Projekt pn. „Opracowanie systemu informatycznego PLUSK dla wspólnych polsko-słowackich wód granicznych na potrzeby Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Przeciwpowodziowej”

(pkt 6.3.1/XII Posiedzenia)

Kierownik polskiej części Grupy WFD poinformowała, że Instytucja Zarządzająca Programem Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013 zatwierdziła we wrześniu 2012 r. *Raport końcowy z przebiegu realizacji projektu pn. „Opracowanie systemu informatycznego PLUSK dla wspólnych polsko-słowackich wód granicznych na potrzeby Ramowej Dyrektywy Wodnej i Dyrektywy Przeciwpowodziowej”*. W dniu 19.09.2012 r. dokonano ostatecznej refundacji – co potwierdza zamknięcie rozliczenia projektu.

Partnerzy Projektu tj. RZGW w Krakowie i SVP w Bańskiej Szczawnicy podpisali w dniu 22.11.2012 r. porozumienie dotyczące trwałości projektu.

Komisja przyjęła te informacje do wiadomości i uznaje ten punkt za zakończony oraz poleca Grupie WFD, aby nadal zajmowała się portalem PLUSK

Komisja zaleca aby pozostałe Grupy robocze Komisji korzystały z tego portalu.

7. XIV Posiedzenie Komisji

(punkt 7/XII Posiedzenia)

Komisja przyjęła propozycję Przewodniczącego słowackiego, aby XIV Posiedzenie Komisji odbyło się na terytorium Republiki Słowackiej w czerwcu 2014 roku.

Komisja wstępnie uzgodniła następujący porządek obrad:

1. Współpraca w dziedzinie przedsięwzięć przeciwpowodziowych, regulacji cieków granicznych, zaopatrzenia w wodę, melioracji terenów przygranicznych, planowania i hydrogeologii
2. Współpraca w dziedzinie hydrologii i osłony przeciwpowodziowej na wodach granicznych
3. Współpraca w dziedzinie ochrony wód granicznych przed zanieczyszczeniem
4. Współpraca w dziedzinie zapewnienia realizacji zadań wynikających z Ramowej Dyrektywy Wodnej (UE) na polsko-słowackich wodach granicznych
5. Współpraca w dziedzinie administracji granicy państwowej na wodach granicznych
6. Inne sprawy
7. XV Posiedzenie Komisji

Protokół niniejszy podlega zatwierdzeniu przez właściwe organy Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem doręczenia późniejszego listu przez jednego z Przewodniczących z informacją o jego zatwierdzeniu.

Postanowienia Protokołu są sukcesywnie realizowane z dniem jego podpisania.

Załączniki od 1 do 22 stanowią integralną część niniejszego Protokołu.

Niniejszy Protokół został sporządzony w Krakowie (Rzeczpospolita Polska) w dniu 20 czerwca 2013 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku słowackim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Adriana Dembowska
Zastępująca Przewodniczącą polskiej
części Komisji

Dušan Čerešňák
Przewodniczący słowackiej części
Komisji